

La rédaction: Ouf ! C'est ma dernière semaine de cours mais ma pensée est submergée par l'élection de mon ex-collègue, M. Pierre au premier tour à la mairie de Drehu. Il était parti à la retraite en 2019. C'est moi qui ai assuré la relève. A notre arrivée au collège ce lundi matin, les collègues n'avaient que ça dans la bouche. Tout le monde était heureux pour M. Pierre. Même M. Jean-Michel actuellement en Afrique du sud (je suppose), le jeune Bathily à Paris avaient réagi à son élection. Que l'Invisible de M. Pierre le protège et l'accompagne dans sa nouvelle fonction.

Le texte ci-contre est de Jénéma-Qatr. Je l'ai traduit et publié dans Quand la coutume bombarde en 2022. Un très beau texte. Il y a d'autres textes en drehu, cette fois traduit par Hnamiatr Nginie (aujourd'hui disparu) dans le recueil Pas-serelles 2017. Quatre langues, drehu, français, anglais et hula. Hula est une langue de Papouasie Nouvelle-Guinée. C'est Mme Vali, l'épouse du nouveau maire de Drehu qui l'a traduit dans cette langue, sa langue. Elle est originaire de là-bas. Une volonté d'ancrer la littérature calédonienne dans le continent liquide, l'Océanie.

J'écris de Nouméa où je suis allé voir l'ophtalmo. Je serai fixé sur la suite après ma visite de cet après-midi chez le spécialiste au Médipole. Bonne lecture à vous et à vendredi prochain. **Wws**

Ma iesojë

Selima

Traqa ha Selima ngöne la ketre götran ga tregöl nge ga ipië la ngöne waja me git. Nyidrëti a elë hunei hnadro eë me imadri me itre ka traqa paha. Tha weliwele petre kö nyidrë nge traqa pi fe hi Maselo. Thatre kö Selima ka hape ame hi la nyidrë ti a ujë me ananyi nyidro ke kolo pehi lai a kepe Maselo hnei itro gejë katru a tro hunëtë eë. Selima a canga sesë matre ea la iwanakoime Maselo, ngo ujëjë hi nyidroti me hutrö koi nyidrë. Nyimu ijine angatr a lapa hnine la hnape nge mama hi koi Selima laka iëzi catr la qëmeki Maselo troa goë nyidrë. Luelue hë nyidrëti ke kola mele e kuhu hni nyidrë ko trence ewekë hna qaja lo Maselo a treije xëwe.

Tru la pi iji kowe la itre atre hnine la hnape ke pëkö tim, ngo e mele angatr ke hetre nu ka wa me itre sinöe nyine xeni wen, the qaja kö la öni, ziliwa, nani me itre öni ne hnagejë ke sipu xenine hi lai.

Traduire.

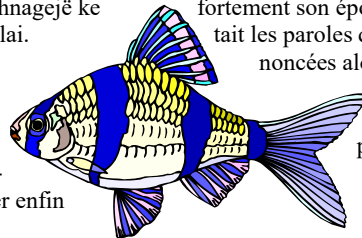
Au prix de multiples tentatives, Maselo put trouver enfin

un endroit moins élevé de la côte. Il escalada les pointes acérées des rochers non sans difficulté. Il arriva sur la terre ferme et se trouva parmi les premiers rescapés du naufrage. Les uns et les autres se félicitèrent d'avoir pu échapper à la noyade.

Grande fut alors la surprise de Selima, qui n'avait pas encore eu le temps de se sécher, lorsqu'arriva Maselo son épouse ! En effet, quelques temps à peine eurent-ils fait les adieux, qu'une vague plus grosse que les autres souleva Maselo pour la déposer sur la terre ferme. Une vague salutaire. Selima se précipita pour se saisir de la main de son épouse mais cette dernière le repoussa.

Plusieurs jours s'écoulèrent pour eux sur l'îlot de chèvres et il devenait de plus en plus évident pour Selima que Maselo ne lui accordait plus son cœur comme par le passé. Le comportement rétif de Maselo inquiétait fortement son époux qui réécoulait les paroles qu'il avait prononcées alors même que

son épouse était sur le point de som-



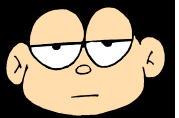
brer dans les noirceurs abyssales de l'océan.

Sur l'îlot, la soif était la principale préoccupation. Normal, il n'y avait pas d'eau douce. Les naufragés devaient seulement leur salut à la fertilité du sol de l'îlot de cabris. Ils pouvaient trouver sur place des cocotiers chargés de noix et d'autres arbres à fruits comestibles. Il n'est pas sans dire que la viande abondait : De la viande de cabris, des crabes de cocotier sans compter de la nourriture qu'ils peuvent tirer de la faune et de la flore aquatique. Quand la coutume bombarde 2022. **Hnacipan Léopold.**

LES DIFFÉRENTS ORGANES DU CORPS HUMAIN.

Jun: os
Wezineim: biceps
Ju: dos
Hutrö/jutrö: derrière/dos
Qëmek: devant/visage
Pixöj: nuque
Göbadri: front
Hni: ventre
Kupein: peau
Ijöö: muscle
Hnafij: nez

Thinem/sesepeneqë: langue
Wahnyato: épiglotte/luette (?)
Nyö: dent
Ngan (ngane nyö): gencive
Alamek: œil.
Yeux
Aköne alamek: globe oculaire



Ngazo e zöong

Bozu Wawes. Merci encore des news, c'est toujours un plaisir de te lire et relire.

Je voudrais donner une petite information sur ce qui nous tracasse à la province pour le déplacement de Magenta sur Tontouta :
- Le problème de nos évacués sur vol régulier, aucune société d'ambulance n'a envie de se déplacer sur Tontouta pour récupérer le malade et l'emmener sur Nouméa au Médipole, c'est trop cher.

- Et pour nos prélèvements sans-

guins c'est pareil pour les laboratoires d'analyse de Nou-

méa. Tu vois nos malades se déplacer rien que pour faire une prise de sang pour savoir s'il a le leptospirose par exemple. - Et n'en parlons pas des spécialistes genre cardio, pneumologues... C'est pour cela que 11 élus des 14 de la Province des îles avons écrit une lettre au président du gouvernement de revenir sur sa décision.

Les revendications de la population vous les connaissez déjà. Il y a aussi la présidente de la Province sud qui a émis aussi sa désapprobation pour les habitants de l'île des pins : partir sur Tontouta pour revenir en

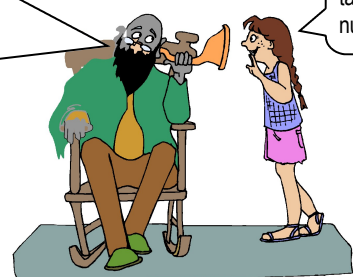
voiture ou en bus à Nouméa. Il y avait déjà une mauvaise gestion de Aircal depuis des années, après plusieurs audits il n'a jamais revu à la baisse la voilure de sa masse salariale. Et puis Magenta a une assez grande piste pour les ATR 72, on ne peut pas le comparer à l'aérodrome de Tokanod. Tontouta c'est bon pour le business comme le tourisme mais pour l'intérêt du peuple des îles c'est compliqué.

Excuse si je te dérange un peu avec les news de nos îles, mais pour que tu partages un peu avec la grande terre ce que ton peuple des Îles vont subir sans compter nos institutions, Bonne soirée et merci encore pour tes News. **Kadrilé une frangine e qae Igilan.**

Humeur : Eleksio minisipal

J'ai voté les trois parce qu'ils sont tous trois de ma famille. Qaeze Pierre, Pascal Tupaisi et René Kaudre Les trois bulletins dans l'enveloppe et hop dans l'urne. Mais moi, je n'ai qu'un cœur.

Ben qaqaa, ta voix est nulle.



H.L

Egeua !



Oui Mme Véro. La lecture change la couleur du temps.

Elle nous change aussi d'époque



H.L

Prière : Je salue M. Pierre Qaeze pour son élection au 1er tour à la mairie de Drehu. Il est l'ancien directeur de notre collège (de Tiéta.) Après son élection, il a salué les deux autres têtes de liste qui ont concouru. M. Kaudre et M. Tupaisi. Ils se sont congratulés. C'est cette dimension du cœur qui a prévalu et qu'on aime chez nos élus. Je lui souhaite longue vie dans sa nouvelle fonction. Avé.

Responsable de la publication:
Léopold Hnacipan
hnacipanl@gmail.com